Евиденциони број: 1175/4

Примљено: 22.2.2017. **Образац 4 Г**

Г) ГРУПАЦИЈА ДРУШТВЕНО-ХУМАНИСТИЧКИХ НАУКА

С А Ж Е Т А К
РЕФЕРАТА КОМИСИЈЕ О ПРИЈАВЉЕНИМ КАНДИДАТИМА
ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ

I - О КОНКУРСУ

Назив факултета: Хемијски факултет Универзитет у Београду
Ужа научна, односно уметничка област: англистика
Број кандидата који се бирају: један
Број пријављених кандидата: два
Имена пријављених кандидата:
1. Јасмина Арсенијевић Мијалковић
2. Андреа Стојилков

II - О КАНДИДАТИМА

Под 1.

1) - Основни биографски подаци

- Име, средње име и презиме: Јасмина (Бранко) Арсенијевић Мијалковић
- Датум и место рођења: 31.05.1978. Ваљево
- Установа где је запослен: Универзитет у Београду – Хемијски факултет
- Звање/радно место: наставник страног језика
- Научна, односно уметничка област: англистика

2) - Стручна биографија, дипломе и звања

Основне студије:
- Назив установе: Филолошки факултет Универзитет у Београду
- Место и година завршетка: Београд, 2002. године

Мастер:
- Назив установе: Филолошки факултет Универзитет у Београду
- Место и година завршетка: Београд, 2009. године
- Ужа научна, односно уметничка област: англистика

Магистеријум:
- Назив установе:
- Место и година завршетка:
- Ужа научна, односно уметничка област:

Докторат:
- Назив установе:
- Место и година одбране:
- Наслов дисертације:
- Ужа научна, односно уметничка област:

Досадашњи избори у наставна и научна звања:
- 2007. наставник страног језика на Хемијском факултету Универзитет у Београду
- 2011. наставник страног језика на Хемијском факултету Универзитет у Београду

3) Испуњени услови за избор у звање *наставника страног језика*

ОБАВЕЗНИ УСЛОВИ:

	(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)	**оцена / број година радног искуства**
1	Приступно предавање из области за коју се бира, позитивно оцењено од стране високошколске установе	
2	Позитивна оцена педагошког рада у студентским анкетама током целокупног претходног изборног периода	Просечна оцена педагошког рада у студентским анкетама током претходног изборног периода је **4,7**
3	Искуство у педагошком раду са студентима	**9,5 година педагошког рада са студентима Хемијског факултета**

	(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)	**Број менторства / учешћа у комисији и др.**
4	Резултати у развоју научнонаставног подмлатка	Није примењиво
5	Учешће у комисији за одбрану три завршна рада на академским специјалистичким, односно мастер студијама	Није примењиво
6	Менторство или чланство у две комисије за израду докторске дисертације	Није примењиво

	(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)	**Број радова, сапштења, цитата и др**	**Навести часописе, скупове, књиге и друго**
7	Објављен један рад из категорије М20 или три рада из категорије М51 из научне области за коју се бира.	1 рад категорије М51	Arsenijević, J. (2011) A corpus-based analysis of the postposition of central adjectives. Komunikacija i kultura *online*. Vol. 2, pp.39-52, ISSN 2217-4257
8	Саопштен један рад на научном скупу, објављен у целини (М31, М33, М61, М63)	1 саопштење на научном скупу	Кандидаткиња је приложила потврду да је имала саопштење на тему *Project Work in ESP* на конференцији *The 1st International Conference on Teaching English for Specific Purposes: Connect and Share*, у Нишу 2013. године
9	Објављена два рада из категорије М20 или пет радова из категорије М51 у периоду од последњег избора у звање из научне области за коју се бира.		
10	Оригинално стручно остварење или руковођење		

	или учешће у пројекту		
11	Одобрен и објављен универзитетски уџбеник за предмет из студијског програма факултета, односно универзитета или научна монографија (са ISBN бројем) из научне области за коју се бира, у периоду од избора у претходно звање		
12	Један рад са међународног научног скупа објављен у целини категорије М31 или М33	1 рад категорије М33	Arsenijević, J. (2013) Project Work in ESP. In *Proceedings of the 1st International Conference on Teaching English for Specific Purposes: Connect and Share*. Niš: Faculty of Electronic Engineering, University of Niš, pp.270-279, ISBN 978-86-6125-080-4 (M33)
13	Један рад са научног скупа националног значаја објављен у целини категорије М61 или М63.		
14	Објављен један рад из категорије М20 или четири рада из категорије М51 у периоду од последњег избора из научне области за коју се бира. *(за поновни избор ванр. проф)*		
15	Један рад са међународног научног скупа објављен у целини категорије М31 или М33. *(за поновни избор ванр. проф)*		
16	Један рад са научног скупа националног значаја објављен у целини категорије М61 или М63. *(за поновни избор ванр. проф)*		
17	Објављен један рад из категорије М21, М22 или М23 од првог избора у звање ванредног професора из научне области за коју се бира		
18	Објављен један рад из категорије М24 од првог избора у звање ванредног професора из научне области за коју се бира. Додатно испуњен услов из категорије М21, М22 или М23 може, један за један, да замени услов из категорије М24 или М51		
19	Објављених пет радова из категорије М51 у периоду од последњег избора из научне области за коју се бира. Додатно испуњен услов из категорије М24 може, један за један, да замени услов из категорије М51		
20	Цитираност од 10 хетеро цитата.		
21	Два рада са међународног научног скупа објављена у целини категорије М31 или М33		
22	Два рада са научног скупа националног значаја објављена у целини категорије М61 или М63		

23	Одобрен и објављен универзитетски уџбеник за предмет из студијског програма факултета, односно универзитета или научна монографија (са ISBN бројем) из научне области за коју се бира, у периоду од избора у претходно звање		
24	Број радова као услов за менторство у вођењу докт. дисерт. – (стандард 9 Правилника о стандардима...)		

Поред горе наведених радова, кандидаткиња има један рад категорије М45 и два стручна рада из области наставе страног језика. Кандидаткиња је превела/кориговала 17 научних радова и докумената за потребе Хемијског факултета.

ИЗБОРНИ УСЛОВИ:

(изабрати 2 од 3 услова)	*Заокружити ближе одреднице (најмање по једна из 2 изабрана услова)*
1. Стручно-професионални допринос	1. Председник или члан уређивачког одбора научних часописа или зборника радова у земљи или иностранству. 2. Председник или члан организационог или научног одбора на научним скуповима националног или међународног нивоа. 3. Председник или члан комисија за израду завршних радова на академским мастер или докторским студијама. 4. Руководилац или сарадник на домаћим и међународним научним пројектима.
2. Допринос академској и широј заједници	1. Чланство у страним или домаћим академијама наука, чланство у стручним или научним асоцијацијама у које се члан бира. 2. Председник или члан органа управљања, стручног органа или комисија на факултету или универзитету у земљи или иностранству. 3. Члан националног савета, стручног, законодавног или другог органа и комисије министарстава. 4. Учешће у наставним активностима ван студијских програма (перманентно образовање, курсеви у организацији професионалних удружења и институција, програми едукације наставника) или у активностима популаризације науке. 5. Домаће или међународне награде и признања у развоју образовања или науке.
3. Сарадња са другим високошколским, научноистраживачким установама, односно установама културе или уметности у земљи и иностранству	1. Руковођење или учешће у међународним научним или стручним пројекатима и студијама 2. Радно ангажовање у настави или комисијама на другим високошколским или научноистраживачким институцијама у земљи или иностранству, или звање гостујућег професора или истраживача. 3. Руковођење радом или чланство у органу или професионалном удружењу или организацији националног или међународног нивоа. 4. Учешће у програмима размене наставника и студената. 5. Учешће у изради и спровођењу заједничких студијских програма 6. Предавања по позиву на универзитетима у земљи или иностранству.

1.2 Кандидаткиња је члан Организационог одбора међународне конференције *7th European Variety in University Chemistry Education*.

2.4 Кандидаткиња је била на укупно 19 конференција, семинара, курсева и радионица. Од више наведених посебно су значајне и за ову позицију релевантне: The First International Conference on Teaching English for Specific Purposes (17-19. мај 2013.), где је кандидаткиња имала излагање на тему *Project Work in ESP*, II Међународна конференција ДСЈКС – *Језик струке: Изазови и перспективе* (4-5. фебруар 2011.), четири конференције у организацији ELTA (English Language Teachers' Association) и курс *The Structure of Scientific Articles* у организацији Хемијског факултета.

3.2 Кандидаткиња је од 2015. године хонорарно ангажована на Биолошком факултету у својству наставника страног језика за предмете *Енглески језик 1* и *Енглески језик 2*, за које је осмислила наставне програме и део наставног материјала. Њен педагошки рад на Биолошком факултету Универзитета у Београду студенти такође оцењују високом оценом – **4,98** (студенти студијског програма *Молекуларна биологија*) и **4,79** (студенти студијског програма *Биологија*).

Под 2.

1) - Основни биографски подаци

- Име, средње име и презиме: Андреа (Васко) Стојилков
- Датум и место рођења: 29.07.1988. Београд
- Установа где је запослен: /
- Звање/радно место: /
- Научна, односно уметничка област: /

2) - Стручна биографија, дипломе и звања

Основне студије:
- Назив установе: Универзитет у Београду – Филолошки факултет
- Место и година завршетка: Београд, 2011. године

Мастер:
- Назив установе: Универзитет у Београду – Филолошки факултет
- Место и година завршетка: Београд, 2012.
- Ужа научна, односно уметничка област: англистика

Магистеријум:
- Назив установе:
- Место и година завршетка:
- Ужа научна, односно уметничка област:

Докторат:
- Назив установе:
- Наслов дисертације: 2015. пријављена и одобрена докторска дисертација под насловом *Пренос друштвено историјски обележених елемената културе у енглеском преводу прозе пост-југословенских аутора са бившег српскохрватског говорног подручја* , Филолошки факултет, Универзитет у Београду
- Ужа научна, односно уметничка област:

Досадашњи избори у наставна и научна звања:

3) Испуњени услови за избор у звање *наставника страног језика*

ОБАВЕЗНИ УСЛОВИ:

	(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)	**оцена / број година радног искуства**
1	Приступно предавање из области за коју се бира, позитивно оцењено од стране високошколске установе	
2	Позитивна оцена педагошког рада у студентским анкетама током целокупног претходног изборног периода	Кандидаткиња није приложила оцену педагошког рада у студентским анкетама
3	Искуство у педагошком раду са студентима	3 године

	(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)	**Број менторства / учешћа у комисији и др.**
4	Резултати у развоју научнонаставног подмлатка	Није примењиво
5	Учешће у комисији за одбрану три завршна рада на академским специјалистичким, односно мастер студијама	Није примењиво
6	Менторство или чланство у две комисије за израду докторске дисертације	Није примењиво

	(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)	**Број радова, сапштења, цитата и др**	Навести часописе, скупове, књиге и друго
7	Објављен један рад из категорије М20 или три рада из категорије М51 из научне области за коју се бира.	2 рада категорије М51	"Behind a Name: The Preservation of Allusions in the Serbian Translations of Pynchon's *Crying of Lot 49* and De Lillo's *White Noise*." In Vukčević Radojka i Aleksandra Jovanović (eds.). *Belgrade English Language and Literature Studies (Belgrade BELLS)*, Vol. 7, December 2015, pp. 135-152, Belgrade: Faculty of Philology. ISSN 1821-3138 "Translating Cuisine, Translating Culture: The Hogwarts Menu in Britain and Serbia." In Đorđević Dragana (ed.). *Komunikacija i kultura online*, Vol. 6, pp. 223-247. ISSN 2217-4257
8	Саопштен један рад на научном скупу, објављен у целини (М31, М33, М61, М63)		
9	Објављена два рада из категорије М20 или пет		

	радова из категорије М51 у периоду од последњег избора у звање из научне области за коју се бира.		
10	Оригинално стручно остварење или руковођење или учешће у пројекту		
11	Одобрен и објављен универзитетски уџбеник за предмет из студијског програма факултета, односно универзитета или научна монографија (са ISBN бројем) из научне области за коју се бира, у периоду од избора у претходно звање		
12	Један рад са међународног научног скупа објављен у целини категорије М31 или М33	3 рада са међународних научних скупова објављени у целини категорије М33	„Како говоре анимирани јунаци: има ли места дијалектима у синхронизованим српским преводима анимираних филмова?", у (уред.) Вранеш Александра, *Култура: у потрази за новом парадигмом: тематски зборник у четири књиге, Књига 1*, Београд: Филолошки факултет, стр. 341-363, ISBN 978-86-6153-189-7 „Рок култура и модалност: Компаративна анализа семантичке категорије модалности у енглеском и српском језику". У *Rock'n'roll*, зборник радова са десетог међународног скупа одржаног на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу (29-31.10.2015.), књига II. Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет, стр. 637-656. ISBN 978-86-85991-95-0 „Шта то крије име? Очување алузија у српском преводу романа Вилијама Фокнера, Џона Барта и Тони Морисон", у (уред.) Александра Вранеш и Љиљана Марковић, *Културе у преводу*, Тематски зборник радова са Међународне научне конференције Културе у преводу (Београд/Андрићград 4 – 6. јун 2015.), Књига 1, Београд: Филолошки факултет, стр. 427-445, ISBN 978-86-6153-355-6
13	Један рад са научног скупа националног значаја објављен у целини категорије М61 или М63.		
14	Објављен један рад из категорије М20 или четири рада из категорије М51 у периоду од последњег избора из научне области за коју се бира. *(за поновни избор ванр. проф)*		

15	Један рад са међународног научног скупа објављен у целини категорије М31 или М33. *(за поновни избор ванр. проф)*		
16	Један рад са научног скупа националног значаја објављен у целини категорије М61 или М63. *(за поновни избор ванр. проф)*		
17	Објављен један рад из категорије М21, М22 или М23 од првог избора у звање ванредног професора из научне области за коју се бира	1 рад у научном часопису без импакт фактора који се налази у WoS-у (М23)	"Life(and)death in *Harry Potter*: The Immortality of Love and Soul." In (ed.) Dawne McCance, *Mosaic: A Journal for the Interdisciplinary Study of Literature* (June 2015), Vol. 48, No.2, pp. 133-148, Winnipeg: The University of Manitoba, ISSN 0027-1276
18	Објављен један рад из категорије М24 од првог избора у звање ванредног професора из научне области за коју се бира. Додатно испуњен услов из категорије М21, М22 или М23 може, један за један, да замени услов из категорије М24 или М51		
19	Објављених пет радова из категорије М51 у периоду од последњег избора из научне области за коју се бира. Додатно испуњен услов из категорије М24 може, један за један, да замени услов из категорије М51		
20	Цитираност од 10 хетеро цитата.		
21	Два рада са међународног научног скупа објављена у целини категорије М31 или М33		
22	Два рада са научног скупа националног значаја објављена у целини категорије М61 или М63		
23	Одобрен и објављен универзитетски уџбеник за предмет из студијског програма факултета, односно универзитета или научна монографија (са ISBN бројем) из научне области за коју се бира, у периоду од избора у претходно звање		
24	Број радова као услов за менторство у вођењу докт. дисерт. – (стандард 9 Правилника о стандардима...)		

Поред наведених, кандидаткиња има и два рада категорије М34 (саопштења са научних скупова штампана у изводу) и два рада категорије М14.

ИЗБОРНИ УСЛОВИ:

(изабрати 2 од 3 услова)	*Заокружити ближе одреднице* *(најмање по једна из 2 изабрана услова)*
1. Стручно-професионални допринос	1. Председник или члан уређивачког одбора научних часописа или зборника радова у земљи или иностранству. 2. Председник или члан организационог или научног одбора на научним скуповима националног или међународног нивоа. 3. Председник или члан комисија за израду завршних радова на академским мастер или докторским студијама. 4. Руководилац или сарадник на домаћим и међународним научним пројектима.
2. Допринос академској и широј заједници	1. Чланство у страним или домаћим академијама наука, чланство у стручним или научним асоцијацијама у које се члан бира. 2. Председник или члан органа управљања, стручног органа или комисија на факултету или универзитету у земљи или иностранству. 3. Члан националног савета, стручног, законодавног или другог органа и комисије министарстава. 4. Учешће у наставним активностима ван студијских програма (перманентно образовање, курсеви у организацији професионалних удружења и институција, програми едукације наставника) или у активностима популаризације науке. 5. Домаће или међународне награде и признања у развоју образовања или науке.
3. Сарадња са другим високошколским, научноистраживачким установама, односно установама културе или уметности у земљи и иностранству	1. Руковођење или учешће у међународним научним или стручним пројекатима и студијама 2. Радно ангажовање у настави или комисијама на другим високошколским или научноистраживачким институцијама у земљи или иностранству, или звање гостујућег професора или истраживача. 3. Руковођење радом или чланство у органу или професионалном удружењу или организацији националног или међународног нивоа. 4. Учешће у програмима размене наставника и студената. 5. Учешће у изради и спровођењу заједничких студијских програма 6. Предавања по позиву на универзитетима у земљи или иностранству.

1.4. Кандидаткиња је била ангажована на пројекту 178018 *Друштвено-историјске кризе и савремена српска књижевност и култура: национални, регионални, европски и глобални оквир*.

III - ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

Пошто је пажљиво прегледала све приспеле пријаве, Комисија је закључила да обе кандидаткиње испуњавају неопходне законске услове за избор у звање наставника страног језика за предмет Енглески језик на Хемијском факултету Универзитета у Београду. Узимајући у обзир све релевантне чињенице, Комисија је закључила да предност има кандидаткиња Јасмина Арсенијевић Мијалковић, из следећих разлога. Најпре, њена научна и стручна интересовања везана су за енглески језик као језик струке, област која је од изузетног значаја за наставу енглеског језика на Хемијском факултету. Затим, њену способност за наставни рад и склоност ка раду са студентима природних наука доказују резултати индивидуалних статистичких извештаја о вредновању педагошког рада наставника и сарадника Универзитета у Београду, где је рад Јасмине Арсенијевић Мијалковић у претходних десет година редовно оцењиван одличним оценама, у распону од 4,58 до 4,98. Најзад, поред дугогодишњег рада на пословима наставника енглеског језика за предмет Енглески језик на Хемијском факултету, Јасмина Арсенијевић Мијалковић активно доприноси раду Факултета, пре свега стручним ангажовањем у раду Факултета кроз преводе и лекторисање научних радова из области хемије, што је додатно препоручује за ово радно место.

На основу изложеног, као чланови Комисије за избор наставника енглеског језика, имамо задовољство да предложиимо Изборном већу Хемијског факултета Универзитета у Београду да изабере Јасмину Арсенијевић Мијалковић у звање наставника енглеског језика на Хемијском факултету Универзитета у Београду.

У Београду, 20. фебруар 2017.

Комисија:

_____

др Драгица Тривић, ванредни професор

Универзитет у Београду – Хемијски факултет

_____

др Татјана Вербић, доцент

Универзитет у Београду – Хемијски факултет

_____

др Катарина Расулић, доцент

Универзитет у Београду – Филолошки факултет

_____

др Ивана Трбојевић Милошевић, доцент

Универзитет у Београду – Филолошки факултет